

INTERFACES

IMAGE TEXTE LANGUAGE

CONTENTS

Editors' foreword

Véronique PLESCH
On Appropriations

Virginia RAGUIN
An Túr Gloine (Tower of Glass) at the Newton Country Day School of the Sacred Heart

John A. TYSON
Signals Crossing Borders: Cybernetic Words and Images and 1960s Avant-Garde Art

Marie Thérèse ABDELMESSIH
"Strategies of Engagement in *Using Life*: A Multimodal Novel"

Christelle SERÉE-CHAUSSINAND
Lin et lignes retissés : De la réappropriation de l'histoire dans « Cloth » de Rita Duffy et Paul Muldoon

Catherine MARCANGELI
Adrian Henri – Total Artist

Michael PHILLIPS
Blake & Shakespeare

Aaron SEIDER
Allure without Allusion: Quoting a Virgilian Epitaph in a 9/11 Memorial

Thomas L. DOUGHTON
Text, Image and the Discourse of Disappearing Indians In Antebellum American Landscape Painting

Brittain SMITH
Textual Illustration Of Images In Claudio Cambon's *Shipbreak*

PRIX: 40 € / \$ 50.00 US - ISBN - 978-0-9831752-5-4



VOL 38 - INTERFACES - 2017

INTERFACES

IMAGE TEXTE LANGUAGE

CROSSING BORDERS: APPROPRIATIONS AND COLLABORATIONS



REVUE RECONNUE PAR LE CNRS

COLLEGE OF THE HOLY CROSS
UNIVERSITÉ PARIS DIDEROT
UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE - Dijon



Instances éditoriales / *Editorial Board*

Revue éditée par / *Journal published by:* the College of the Holy Cross (Worcester, Mass., USA), Université Paris-Diderot and Université de Bourgogne-Franche-Comté, UBFC)

Fondateur / *Founding editor:* Michel Baridon (Université de Bourgogne)

Chief editors / *rédacteurs en chef:* Maurice A. Géracht (Holy Cross), Sophie Aymes (UBFC),

Comité de rédaction / *Editorial board:* Marie-Odile Bernez (UBFC), Bénédicte Coste (UBFC), Clémence Follea (Université Paris-Diderot), (Véronique Liard (UBFC), Fiona McMahon (UBFC), Christelle Serée-Chaussinand (UBFC), Brittain Smith (Holy Cross), Shannon Wells-Lassagne (UBFC)

Maquette / *Layout design :* Sharon Matys (Holy Cross)

Cover Art and Art Piece : Claudio Cambon

Couverture / *Cover design :* Sharon Matys (Holy Cross)

Responsable d'Édition / *Copy editor:* Pamela Reponen (Holy Cross), Abigail Kehoe '17

Book Review Editors: Christopher Dustin (Holy Cross), Fiona McMahon (Université de Bourgogne- Franche-Comté)

Treasurer & Circulation Officer: Christelle Serée-Chaussinand (Université de Bourgogne- Franche-Comté)

Comité scientifique / *Advisory board*

Stephen Bann (University of Bristol), Catherine Bernard (Université Paris-Diderot), Pascale Borrel (Université Rennes 2), Johanna Drucker (UCLA, University of California, Los Angeles, États-Unis), Julie Grossman (Le Moyne University, États-Unis), John Dixon Hunt (University of Pennsylvania, États-Unis), Philippe Kaenel (UNIL, Université de Lausanne, Suisse), Liliane Louvel (Université de Poitiers), Frédéric Ogée (Université Paris-Diderot), Veronique Plesch (Colby College, États-Unis), Jean-Michel Rabaté (University of Pennsylvania, États-Unis), Gabriele Rippl (UNIBE, University of Bern, Suisse), Monique Tschofen (Ryerson University, Canada).

Correspondance éditoriale et diffusion / *Editorial correspondence and ordering information*

François Brunet
Directeur du LARCA UMR 8225
Univ. Paris Diderot, UFR Etudes Anglophones
francois.brunet@univ_paris_diderot.fr
Case 7046
5 rue Thomas Mann
75205 Paris Cedex 13

Maurice A. Géracht
College of the Holy Cross
01610 Worcester, Mass
USA
mgeracht@holycross.edu

Sophie Aymes
UFR Langues et Communication
Université de Bourgogne Franche-Comté
2 boulevard Gabriel
21000 Dijon
sophieaymes@hotmail.com

La revue *Interfaces* a été fondée en 1991 par un groupe d'enseignants du département d'anglais de l'université de Bourgogne qui comprenait Michel Baridon (rédacteur en chef jusqu'en 2001), Yves Carlet (aujourd'hui à Montpellier), Jean-Pierre Durix (Université de Bourgogne), François Pitavy (aujourd'hui Emérite), Jean-Michel Rabaté (aujourd'hui à Philadelphie), Michel Ratié (Université de Bourgogne).

Constatant le rôle de la culture visuelle dans notre civilisation, ces enseignants souhaitaient élargir le champ et les méthodes de leur enseignement en explorant la relation image/langage. Afin d'envisager cette relation sous l'angle le plus large possible, ils souhaitaient ne pas la limiter aux échanges entre les arts et la littérature mais l'étendre à la linguistique et à l'épistémologie.

La revue, qui est bilingue (français/anglais), a bénéficié, dès l'origine, du concours d'enseignants-chercheurs qui approuvaient sa démarche et ses objectifs: Maurice Géracht, professeur au College of the Holy Cross, Worcester, Massachusetts, États-Unis, et Frédéric Ogée (Université Paris Diderot, Institut Charles V) qui reprenait la tradition du séminaire de civilisation d'André Parreaux dans cette université.

La 3^e de couverture présentait la revue dans des termes qui la définissent toujours: *Interfaces* est une revue annuelle, illustrée et bilingue, qui prend pour champ l'interface, la surface de partage, entre deux moyens d'expression différents mais connexes: l'image et le langage.

Interfaces a obtenu la reconnaissance du CNRS en 1995.

In 2010 *Interfaces* received the “Parnassus Award for Significant Editorial Achievement” from the *Council of Editors of Learned Journals*.